

CERCLE UNIVERSEL DES AMBASADEURS DE LA PAIX France/SUISSE



**TEXTES ET POEMES DE NOS MEMBRES BONNE REFLEXION ET
PARTAGE !**

**Saúl Sánchez Toro * Colombia
DE cual paz usted me habla?**



No se señor Presidente,

de cual Paz, usted dialoga
si en la calle está de boga
el murmullo de la gente,
que aclama, reclama y siente
lo que el poder popular
a gritos hace volar,
porque esta nuestra Nación
recobrando la razón
ahora pide al tirano
que baje y le de la mano
a un pueblo que sufre y siente
como se vive el presente
en medio de tanta hambruna
afugias, como ninguna
se hayan visto en la población
a causa de la corrupción
que carcome a su Gobierno
y que en medio de este infierno
nos lleva a alzar nuestra voz.

No se señor Presidente
de cual paz usted me habla,
si allá a lo lejos se ve
la humarada que producen
los cañones y fusiles,
los tatucos y metrallas,
los mismos que se acallaron
en esa inutil batalla
que se signó sin violencia
en el Pacto de la Habana.

Y no se señor Presidente
a cual Paz es que se refiere
si veo allá en la Guajira
a un pueblo que de hambre muere
y además padece de sed
por que el señor del carbón,
desvió para el Cerrejón.
el agua que un día heredaron
y que Natura les dió.

Si me tropiezo en los barrios
con niños que están llorando
por el hambre que los mata
y a sus padres impotentes
por no poder hacer nada.

Si en el campo, solitario,
llora el pobre campesino
que se ha quedado sin tierra,

ahora del terrateniente,
sin su mujer y sus hijos,
ahora hijos de la Guerra,
o en manos del Gran Señor.

Y los pocos que producen,
compran sus insumos caros,
venden cosechas baratas
que adquiere un revendedor
para vendérselas caras.

Abismales diferencias
entre las clases sociales,
que se agigantan al ritmo
de políticas raizales
hechas para conveniencia
de familias y de clanes,
solo para los de arriba,
los que explotan al de abajo
que usan como el gran apoyo
para enriquecer sus bancos:
entidades que nos cobran
hasta el suspiro en el aire.

Puestos de poder que rotan
como puertas giratorias,
entre bandas criminales
conformadas por parientes
que heredan todos los males
y después pasan a hijos
como sus padres, iguales.

De cual PAZ usted me habla
cuando a la Nación desangran
esos poderes creados
para aplicar la justicia,
amañada a sus antojos
y que usufructúan amigos,
todos sin pena y sonrojo.

Un Pueblo sin pan ni casa,
sin agua, sin energía,
sin trabajo y medicinas,
es un pueblo que protesta
con justa razón y causa.

Los Misak se desmoronan
al igual que los Catíos,
los Emberá y los Guambianos
los Guanacos y Paeces

los Nasas y Totoroes
toda esta gente intranquila,
que si ustedes se descuidn
este País se amotina

Por eso yo le pregunto,
a usted señor presidente:
de cual paz, usted me habla?

De veras usted no sabe
lo que este Pueblo, su pueblo,
hoy con sangre derramada,
está en las calles... sintiendo?

SAÚL SÁNCHEZ TORO COLOMBIE DE QUELLE PAIX PARLEZ-VOUS ?

Je ne connais pas Monsieur le Président,
dont Paix, tu dialogues
si c'est à la mode dans la rue
le murmure du peuple,
qui acclame, revendique et ressent
quel est le pouvoir populaire
crier le fait voler,
parce que c'est notre nation
revenir à la raison
maintenant demande au tyran
laisse-le descendre et lui serrer la main
à un peuple qui souffre et ressent
comment vivre le présent
au milieu de tant de famine
des afugias pas comme les autres
ont été observés dans la population
à cause de la corruption
cela ronge votre gouvernement
et ça au milieu de cet enfer
Cela nous amène à élever la voix.

Je ne connais pas Monsieur le Président
De quelle paix me parles-tu ?
si là, au loin, tu peux voir
la fumée qu'ils produisent
les canons et les fusils,
les tatouages et les éclats d'obus,
les mêmes qui se taisaient
dans cette bataille inutile
qui a été signé sans violence

dans le Pacte de La Havane.

Et je ne sais pas, Monsieur le Président.

De quelle paix s'agit-il ?

Si je vois là-bas à La Guajira
dans une ville qui meurt de faim
et souffre aussi de soif
parce que le seigneur du charbon,
détour par Cerrejón.
l'eau dont ils ont hérité un jour
et que la Nature leur a donné.

Si je trébuche dans les quartiers
avec des enfants qui pleurent
à cause de la faim qui les tue
et leurs parents impuissants
pour ne pouvoir rien faire.

Si sur le terrain, seul,
le pauvre paysan pleure
qui est resté sans terre,
maintenant du propriétaire foncier,
sans sa femme et ses enfants,
maintenant enfants de la guerre,
ou entre les mains du Grand Seigneur.

Et les rares qui produisent,
Ils achètent leurs intrants coûteux,
ils vendent des récoltes bon marché
qu'un revendeur acquiert
pour les vendre cher.

des différences abyssales
entre les classes sociales,
qui grandissent au rythme
de politiques radicales
fait pour plus de commodité
des familles et des clans,
seulement pour ceux ci-dessus,
ceux qui exploitent ceux d'en bas
qu'ils utilisent comme un excellent support
pour enrichir vos banques :
entités qui nous facturent
même le soupir dans l'air.

Rotation des postes de pouvoir
comme des portes tournantes,
entre bandes criminelles
composé de parents
qui hérite de tous les maux

et puis ils le transmettent aux enfants
comme leurs parents, égaux.

De quelle PAIX me parles-tu ?
quand la Nation saigne
ces pouvoirs créés
pour appliquer la justice,
truqué selon vos caprices
et que les amis apprécient,
le tout sans honte ni rougissement.

Une ville sans pain ni maison,
sans eau, sans énergie,
sans travail ni médicaments,
C'est un peuple qui proteste
avec juste raison et cause.

Les Misaks s'effondrent
comme les Catío,
les Emberá et les Guambianos
les Guanacos et les Paeces
Nasas et Totoro
tous ces gens agités,
que si tu es négligent
ce pays a des émeutes

C'est pourquoi je te demande,
A vous Monsieur le Président :
De quelle paix parlez-vous ?

Tu ne sais vraiment pas
qu'est-ce que ce peuple, ton peuple,
aujourd'hui avec du sang versé,
est dans les rues... ressenti ?

SAÚL SÁNCHEZ TORO COLOMBIA

WHAT PEACE ARE YOU TALKING ABOUT?

I don't know Mr President,
whose Peace, you dialogue,
if it's fashionable on the street,
the murmur of the people,
who cheers, claims and feels,
what is popular power, shouting makes it fly,
because it is our nation, come back to reason,

now ask the tyrant, let him come down and shake his hand,
to a people who suffer and feel, how to live in the present,
in the midst of so much famine,
afugias like no other, were observed in the population,
because of corruption, this is eating away at your government,
and that in the middle of this hell,
This leads us to raise our voices.
I don't know Mr President,
What peace are you talking to me about?
if there, in the distance, you can see,
the smoke they produce, cannons and rifles,
tattoos and shrapnel, the same ones who were silent,
in this useless battle, which was signed without violence,
in the Havana Pact.
And I don't know, Mr. President
. What peace is this?
If I see there in La Guajira,
in a city that is dying of hunger,
and also suffers from thirst,
because the lord of coal,
detour via Cerrejón.
The water they inherited one day,
and that Nature gave them.
If I stumble in the neighborhoods,
with crying children,
because of the hunger that kills them,
and their helpless parents,
for not being able to do anything.
If on the ground, alone, the poor peasant cries,
who remained landless, now from the landowner,
without his wife and children, now children of war,
or in the hands of the Great Lord.
And the few who produce,
They buy their expensive inputs,
they sell crops cheaply,
that a reseller acquires, to sell them dearly.
abysmal differences,
between social classes, who grow at the same time,
radical policies, made for convenience, families and clans,
only for those above, those who exploit those below,
which they use as an excellent support,
to enrich your banks: entities that bill us,
even the sigh in the air.
Rotation of positions of power, like revolving doors,
between criminal gangs,
composed of parents,
who inherits all evils,
and then they pass it on to the children,
like their parents, equals.
What PEACE are you talking to me about?

when the Nation bleeds, these created powers,
to apply justice, rigged to your whims,
and that friends appreciate, all without shame or blushing.
A city without bread or house,
without water, without energy,
without work or medication, It is a people who protest,
with just reason and cause.
The Misaks are collapsing, like the Catíos,
the Emberá and the Guambianos,
the Guanacos and the Paeces,
Nasas and Totoro, all these agitated people,
that if you are careless,
this country has riots.
That's why I ask you, To you,
Mr. President:
What peace are you talking about?
You really don't know,
what are these people,
your people, today with shed blood, is in the streets... felt?

SAÚL SÁNCHEZ TORO COLÔMBIA DE QUE PAZ VOCÊ ESTÁ FALANDO?

Não sei, Senhor Presidente,
cujas Paz,
você dialoga, se está na moda na rua,
o murmúrio do povo,
que torce, afirma e sente,
o que é poder popular,
gritar faz voar, porque é a nossa nação, volte à razão,
agora pergunte ao tirano, deixe-o descer e apertar sua mão,
a um povo que sofre e sente,
como viver no presente,
no meio de tanta fome, afugias como nenhuma outra,
foram observados na população,
por causa da corrupção,

isso está corroendo seu governo, e que no meio deste inferno,

Isso nos leva a levantar a voz.

Não sei, Senhor Presidente,

De que paz você está falando comigo?

se lá, ao longe, você pode ver,

a fumaça que eles produzem,

canhões e rifles, tatuagens e estilhaços,

os mesmos que estavam em silêncio, nesta batalha inútil,

que foi assinado sem violência,

no Pacto de Havana.

E eu não sei, Sr. Presidente. Que paz é essa?

Se eu vir lá em La Guajira,

numa cidade que está morrendo de fome,

e também sofre de sede, porque o senhor do carvão,

desvio por Cerrejón. a água que um dia herdaram,

e que a Natureza lhes deu.

Se eu tropeçar nos bairros, com crianças chorando,

por causa da fome que os mata, e seus pais indefesos,

por não poder fazer nada.

Se no chão, sozinho, o pobre camponês chora,

que permaneceram sem terra, agora do proprietário,

sem sua esposa e filhos, agora filhos da guerra,

ou nas mãos do Grande Senhor.

E os poucos que produzem,

Eles compram seus insumos caros,

eles vendem colheitas baratas,
que um revendedor adquire, para vendê-los caro.
diferenças abismais, entre classes sociais,
que crescem ao mesmo tempo, políticas radicais,
feito por conveniência, famílias e clãs,
apenas para aqueles acima,
aqueles que exploram aqueles abaixo,
que utilizam como excelente suporte,
para enriquecer seus bancos:
entidades que nos cobram, até o suspiro no ar.
Rotação de posições de poder, como portas giratórias,
entre gangues criminosas, composto pelos pais,
que herda todos os males, e depois passam para as crianças,
como seus pais, iguais.

De que PAZ você está falando comigo?
quando a nação sangra, esses poderes criados, aplicar a justiça,
manipulado aos seus caprichos, e que os amigos apreciam,
tudo sem vergonha ou corar.

Uma cidade sem pão nem casa, sem água,
sem energia, sem trabalho ou medicação,
É um povo que protesta, com justa razão e causa.

Os Misaks estão em colapso, como os Catios,
os Emberá e os Guambianos,
os Guanacos e os Paeces,
Nasas e Totoro, todas essas pessoas agitadas,

que se você for descuidado, este país tem tumultos.

É por isso que eu te pergunto,

Para você, senhor presidente:

De que paz você está falando?

Você realmente não sabe, o que são essas pessoas,
seu povo, hoje com sangue derramado, está nas ruas... sentiu?

Сауль Санчес Торо Колумбия О каком мире ты говоришь?

Я не знаю, господин президент,

Чей Мир, ты диалог, если это модно на улице,
шум народа, кто радуется, утверждает и чувствует,
что такое народная власть, крик заставляет его летать,
потому что это наша нация, вернись к разуму,
теперь спроси тирана, пусть он спустится и пожмет ему руку,
людям, которые страдают и чувствуют, как жить в настоящем,
посреди такого сильного голода, афугия, как никто другой,
наблюдались среди населения, из-за коррупции,
это разъедает ваше правительство, и что посреди этого ада,

Это заставляет нас повышать голос.

Я не знаю, господин президент,

О каком мире ты мне говоришь?

если там, вдалеке, видно, дым, который *они производят*,

*пушки и винтовки, татуировки и шрапнель, те же самые,
что молчали, в этой бесполезной битве,
который был подписан без насилия, в Гаванском пакте.*

И я не знаю, господин Президент.

Что это за мир?

**Если я увижу там, в Ла-Гуахире,
в городе, который умирает от голода,
а также страдает от жажды, потому что повелитель угля,
объезд через Серрехон. вода, которую они однажды унаследовали,
и что Природа дала им. Если я споткнусь в окрестностях,
с плачущими детьми, из-за голода, который их убивает,
и их беспомощные родители, за то, что не могу ничего сделать.**

**Если на земле, один, бедный крестьянин плачет,
который остался безземельным, теперь от помещика,
без жены и детей, теперь дети войны, или в руках Великого Лорда.
И те немногие, кто производит, Они покупают свои дорогие ресурсы,
они продают урожай дешево, которые приобретает реселлер,
продать их дорого. ужасные различия, между социальными
классами,**

**которые растут одновременно, радикальная политика,
сделано для удобства, семьи и кланы, только для тех,
кто выше, те, кто эксплуатирует тех, кто внизу,
которые они используют как отличную поддержку,**

для обогащения ваших банков:

**организации, которые выставляют нам счета,
даже вздох в воздухе. Ротация властных позиций,**

как вращающиеся двери, между преступными группировками,
состоит из родителей, который наследует все зло,
а потом передают это детям, как и их родители, равны.

О каком МИРЕ ты мне говоришь?

когда нация истекает кровью, эти созданные силы,
применять правосудие, настроенный по вашим прихотям,
и что друзья ценят, все без стыда и краснея.

Город без хлеба и дома, без воды, без энергии,
без работы и лекарств, Это люди, которые протестуют,
со справедливой причиной и причиной.

Мисаки рушатся, как Катиос, Эмбера и Гуамбианос,

Гуанако и Паэсес, Насас и Тоторо,

все эти взволнованные люди, что если ты неосторожен,
в этой стране беспорядки.

Вот почему я спрашиваю вас,

Вам, господин Президент:

О каком мире ты говоришь?

Ты действительно не знаешь,
что это за люди, ваши люди, сегодня с пролитой кровью,
на улицах... чувствуется?